



5100S-28

Mod. 2013

Art.-Nr. 1000145 (EU)

Art.-Nr. 1000146 (CH)

Art.-Nr. 1000147 (CH)

D	Glühdraht-Schneidegerät	
	Sicherheitshinweise	2
	Bedienungsanleitung	3-7
F	Découpeuse a filament chauffant	
	Instructions de sécurité	
	Mode d'emploi type	3-7
I	Trancia a filo incandescente	
	Avvisi di sicurezza	2
	Istruzioni per l'uso modello	3-7
GB	Heated Wire Cutting Device	
	Safety Instructions	2
	Operating Instructions	3-7
CZ	Řezačka se žhavicím drátem	
	Bezpečnostní pokyny	2
	Návod k obsluze	3-7

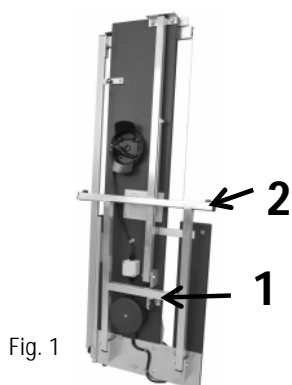


D	Sicherheitshinweise - Vorwort Diese Anleitung ist die Grundlage zur Bedienung des Glühdraht-Schneidegeräts. Sie verdient Ihre volle Aufmerksamkeit. Bevor Sie mit irgendwelchen Arbeiten an oder mit dem Gerät beginnen, verpflichten wir Sie, die vorliegende Anleitung und die separaten Sicherheitsbestimmungen bis zum Schluss sorgfältig durchzulesen. Bestehen irgendwelche Unklarheiten, sprechen Sie uns umgehend dazu an. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb solange Unklarheiten bestehen. Mit der Inbetriebnahme des Gerätes bestätigen Sie, dass Sie die Anleitung gelesen und verstanden haben und somit die Betriebsverantwortung übernommen haben.
F	Remarques de sécurité concernant les coupeuses à filament incandescent – Préface Ce mode d'emploi est la base pour le maniement de la coupeuse à filament incandescent. Veuillez le consulter avec beaucoup d'attention. Avant de commencer quelques travaux que ce soit ou avant d'utiliser la coupeuse, nous vous engageons à lire le présent mode d'emploi et les remarques de sécurité séparé a minutieusement jusqu'à la fin. S'il y a quelques confusions, n'hésitez pas à nous contacter immédiatement. Ne mettez pas la coupeuse en service tant qu'il y a des confusions. Avec la mise en service de la coupeuse, vous confirmez que vous avez lu le mode d'emploi et que vous l'avez compris et ainsi vous prenez en charge la responsabilité du bon fonctionnement.
I	Avvisi di sicurezza per la trancia a filo incandescente - Premessa Le presenti istruzioni sono la base per l'uso della taglierina a filo incandescente. Prima di iniziare qualsiasi operazione sull'apparecchio o con l'apparecchio, vi chiediamo di impegnarvi a leggere attentamente le presenti istruzioni e la avvertenze di sicurezza separato fino alla fine. Qualora dovessero esservi dei punti non chiari, contattateci immediatamente e parlatecene. Non mettete in funzione l'apparecchio fino a quando sussistono questi dubbi. Mettendo in funzione l'apparecchio, confermate di avere letto le istruzioni e di esservi assunto la responsabilità del relativo esercizio.
GB	Hot wire cutter safety advice and instructions manual - Foreword These instructions must be read before using the hot wire cutter. Please read them carefully. Before you begin any work or begin using the tool, you must carefully read this introduction and the separate safety advice. If you have any queries, please do not hesitate to contact us. Do not use the tool if you continue to be unsure about any aspect. When you begin to use the tool, you tacitly confirm that you have read and understood the introduction and that you take full responsibility for the operation of the tool.
CZ	Bezpečnostní pokyny - Předmluva Tato příručka je základem pro obsluhu řezačky se žhavicím drátem. Zaslouží si Vaši plnou pozornost. Než začnete jakoukoli práci na zařízení nebo se zařízením, měli byste si pečlivě pročíst tento návod až a samostatný bezpečnostní politiky pečlivě až do konce. V případě jakýchkoli nejasností se na nás ihned obraťte. Zařízení neuvádějte do provozu, dokud existují nejasnosti. Uvedením zařízení do provozu potvrzujete, že jste si přečetli návod a porozuměli mu, čímž na sebe přebíráte odpovědnost za jeho provoz.

Daten | Caractéristiques | Dati | details | údaje

D	Lieferumfang: Glühdraht-Schneidegerät Typ 5100S-28 mit integriertem Trafo, Ersatzdrahtspule 9m, Flachzange, Ersatzsicherung, Bedienungsanleitung. Optional: Transport- und Aufbewahrungskoffer. Technische Daten: Schnittlänge: 104 cm Schnitttiefe: 28.5 cm Gewicht Gerät: 12.3 kg Zuschnitt: Thermisch, Stromversorgung: 230V / 50 Hz
F	Volume de livraison : Coupeuse à filament incandescent type 5100S-28 avec transformateur intégré, pince plate, filament de rechange (9 m), fusible de rechange, mode d'emploi. En option: mallette de transport. Caractéristiques: Longueur de coupe: 104 cm Profondeur de coupe 28.5 cm Poids de l'appareil: 12.3 kg Découpe: Thermique, Alimentation : 230V / 50 Hz
I	Corredo di fornitura Apparecchio di taglio a filo incandescente tipo 5100S-28 con trasformatore integrato, pinza piatta, filo di ricambio (9 m) fusibile di ricambio, istruzioni per l'uso. Opzionale: valigetta per il trasporto. Dati tecnici: Lunghezza di taglio: 104 cm Profondità di taglio: 28.5 cm Peso dell'apparecchio: 12.3 kg Taglio: termico, Alimentazione: 230V / 50 Hz
GB	Scope of delivery: Hot-wire cutting tool Type 5100S-28 with integrated transformer, flat nose pliers, replacement conductor (9m), replacement fuse, operating instructions. Optional: Transportation-storage. Technical details: Cutting length: 104 cm Cutting depth: 28.5 cm Equipment weight: 12.3 kg Cut: Thermal, Power supply: 230V / 50 Hz
CZ	Objem dodávky: Řezačka se žhavicím drátem typ 5100S-28 s integrovaným trafem, cívka s 9 m Náhradního drátu, ploché kleště, náhradní pojistka, návod k obsluze. volitelnýkufr pro přepravu a úschovu. Technické údaje: Délka řezu: 104 cm Hloubka řezu: 28.5 cm Hmotnost přístroje: 12,3 kg Řezání: tepelné / Napájení: 230 V / 50 Hz

Inbetriebnahme | Installation | Messa in funzione | Setting the Device Up | Uvedení do provozu



D	Flügelgriff [1] lösen und Klappfuß [2] abschnwenken
F	Détachez la poignée à ailettes [1] et Dépliez le pied [2]
I	Allentare l'impugnatura ad ala [1], Oscillare il piedino verso il basso [2]
GB	Loosen butterfly handle [1] and fold out rear stand [2]
CZ	Povolte křídlovou úchytku [1], vyklopte nohu [2]

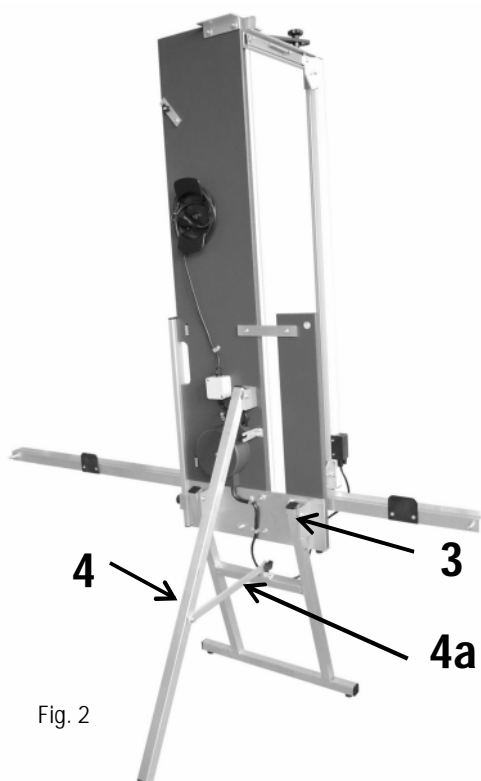


Fig. 2

D	Klappfuß mittels Zugschnäpper [3] gegen ungewolltes Einklappen sichern. Stütze [4] abschwenken, Strebe [4a] abschwenken und an Klappfuß mittels Flügelgriff sichern.
F	Sécurisez le pied repliable au moyen du verrou à traction [3] contre toute fermeture involontaire. Dépliez le support (4), dépliez le contrefort [4a] et verrouillez le sur le pied repliable avec la poignée à ailettes.
I	Bloccare il piedino ribaltabile per mezzo dello scatto a traino [3] contro un ribaltamento indesiderato. Far oscillare il supporto [4] verso il basso, oscillare la gamba [4a] verso il basso e fissarla al piedino ribaltabile con impugnatura ad ala.
GB	Secure rear stand with snap catch [3] to prevent from collapsing. Fold down support [4], fold out strut [4a]) and secure on fold out foot with butterfly handle.
CZ	Vyklápěcí nohu zajistěte proti nechtěnému sklopení prostřednictvím západky [3]. Vyklopte opěru [4], vyklopte vzpěru (4a) a zajistěte sklápěcí nohu křídlovou úchytkou.

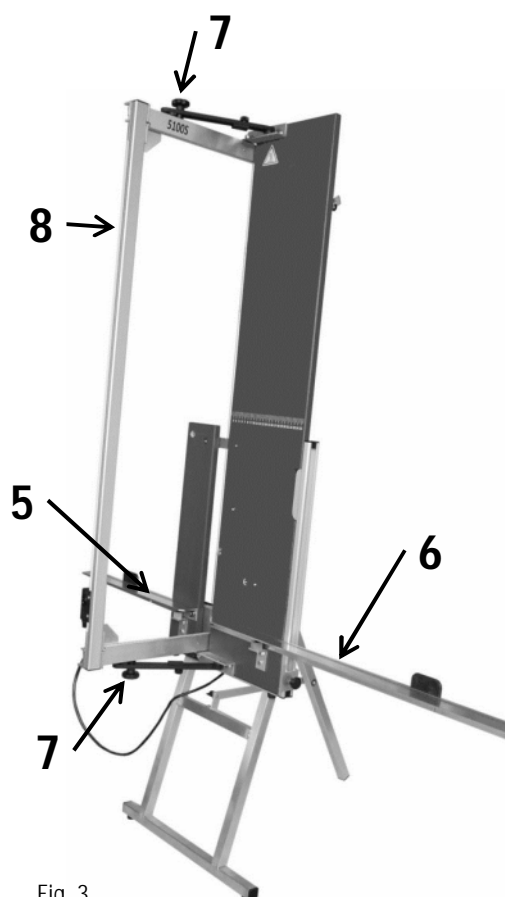


Fig. 3

D	Auflageschienen [5+6] abschwenken. Sterngriff [7] oben und unten lösen, Schneidbügel [(8) aufklappen und Sterngriffe [7] fixieren. Netzkabel abwickeln und an 230V Netz anschliessen.
F	Dépliez les rails de support [5+6]. Dévissez les poignées en étoile [(7) en haut et en bas, dépliez l'étrier de coupe [8] et resserrez les poignées en étoile [7]. Déroulez le câble de raccordement au réseau et raccordez le au 230V.
I	Oscillare le guide di supporto [5+6] verso il basso. Allentare l'impugnatura a stella [7] superiore e inferiore, ribaltare l'archetto da taglio [8] e fissare le impugnatura a stella [7]. Disavvolgere il cavo di rete e collegarlo ad una rete di 230V.
GB	Pull out bearing rail [5+6]. Release star knob [7] at bottom and top, fold back cutting bow [8] and fixate star knob [7]. Unravel power cable and connect to 230V power outlet
CZ	Odklopte lišty uložení materiálu [5+6]. Povolte hvězdicové kolečko [7] nahoře a dole, vyklopte řezací oblouk [8] a upevněte hvězdicová kolečka [7]. Odmotejte síťový kabel a připojte na síť 230 V.

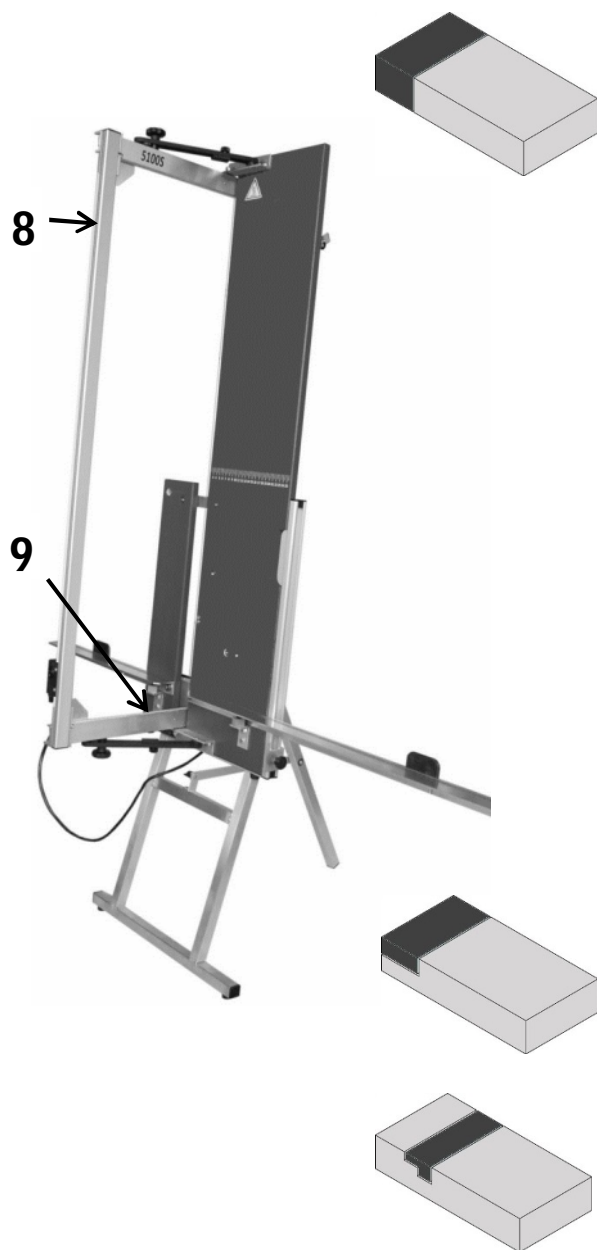


Fig. 4

D	Gerader Schnitt: Bügel [8] vor dem Zuschnitt herausziehen, Gerät einschalten, Platte bis zum Zuschnittmass vorschieben und Zuschnitt ausführen.
F	Coupe droite : Sortir l'étrier [8] avant la coupe, Pousser le panneau jusqu'à la cote de coupe et laisser l'étrier dans le panneau.
I	Taglio rettilineo: Estrarre l'archetto [8] prima del taglio, premere il pannello fino alla misura di taglio desiderata e lasciare l'archetto nel pannello.
GB	Straight cut: Pull out bracket [8] before cutting, push board forwards to cutting dimension and allow bracket to dive into board.
CZ	Rovný řez: Před řezáním vytáhněte třmen [8], desku přisuňte až na velikost přířezu a provedte řez.

D	Falz: Schneidbügel bis zum gewünschten Falzmass [9] herausziehen und Bügel halten. Dämmplatte bis zur gewünschten Ausschnittmarkierung vorschieben, Falz durch herausziehen oder einstossen des Schneidbügel [8] ausschneiden.
F	Coupe de rainure : Tirez l'étrier de coupe jusqu'au niveau de la rainure désirée [9] et tenez l'étrier. Poussez le panneau isolant jusqu'au marquage de coupe désiré, découpez la rainure en tirant ou en poussant sur l'étrier de coupe [8].
I	Taglio piegato: Estrarre la staffa da taglio fino alla dimensione di piega [9] e tenere la staffa. Spostare la piattaforma di isolamento fino alla marcatura di ritaglio desiderata, estrarre la piegatura o ritagliare l'inserimento dell'archetto da taglio [8].
GB	Seam: Pull the cutting bow out to desired rabbet size [9] and hold the bow. Push the softboard forward to the desired cutting mark, the rabbet can be cut by either pulling the cutting bow out or by pushing it [8],
CZ	Drážka: Vytáhněte řezací oblouk až požadovanému rozměru drážky [9] a oblouk podržte. Izolační panel posouvejte až ke značce požadovaného řezu, drážku vyřízněte vytažením nebo snížením řezacího oblouku [8].

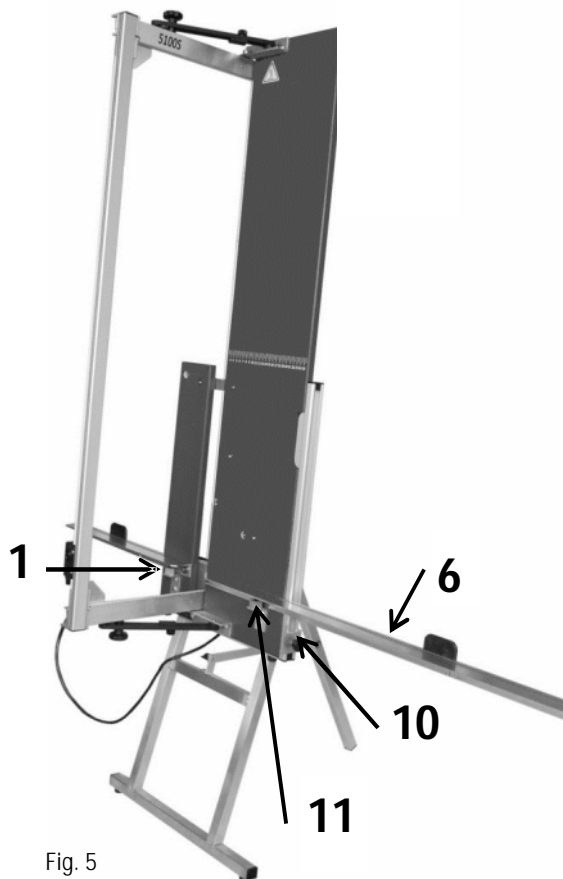
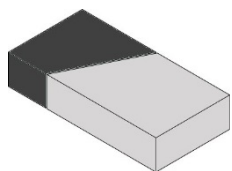


Fig. 5

<p>D</p>	<p>Schrägschnitt: Plattenauflage [6] bis zur gewünschten Neigung anheben, Feststeller [10] nachschieben und fixieren. 90°-Justierung: Konterschraube [11] lösen, Schnittwinkel neu ausrichten und Schraube wieder fixieren.</p>
<p>F</p>	<p>Coupe en biais : Soulevez le support de plaque [6] jusqu'à l'inclinaison désirée, Poussez le curseur [10] et serrez la vis. Ajustage à 90 ° : Desserrez la vis [11], modifiez l'angle de coupe et fixez de nouveau la vis.</p>
<p>I</p>	<p>Taglio obliquo: Sollevare il supporto piattaforma [6] fino all'inclinazione desiderata, spingere in avanti [10] il dispositivo di fissaggio e fissarlo. Regolazione a 90°: Allentare la vite [11] regolare l'angolo di taglio e fissare nuovamente la vite.</p>
<p>GB</p>	<p>Slope cut: Lift and adjust platter surface to desired angle [6], and secure [10]. 90°-alignment: Loosen the screw [11], adjust the cutting angle again and fix the screw again.</p>
<p>CZ</p>	<p>Šikmý řez: Uložení desky [6] zdvihněte až na požadovaný sklon, posuňte zajišťovací kolík [10] a zjistiňte ho. Nastavení 90 °: Povolte šroub [11], znovu srovnejte řezací úhly a šroub znovu utáhněte.</p>



Fig. 6

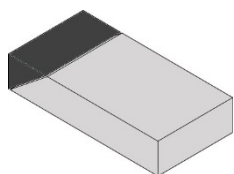


Fig. 7

D	<p>Gehrungsschnitt: Gehrung auf Dämmplatte übertragen und in Gerät einlegen. Sterngriffe [7] lösen, Schneidbügel abschwanken bis Gehrung mit Markierung auf der Dämmplatte übereinstimmt und Sterngriffe fixieren. Für Schnittwiederholungen Feststeller [12] an Sterngriff schieben und fixieren.</p>
F	<p>Onglets : Transférer l'onglet sur le panneau isolant que vous placerez dans l'appareil. Desserrer la poignée étoile inférieure [7], tourner l'étrier jusqu'à ce que l'onglet coïncide avec le marquage sur le panneau et fixer la poignée étoile. Pousser le curseur [12] pour les coupes répétitives, puis le pousser et le fixer par la poignée étoile.</p>
I	<p>Taglio ad angolo: Trasferire il taglio ad angolo sul pannello isolante e inserirlo nell'apparecchio. Allentare l'impugnatura a stella [7], ruotare l'archetto per taglio fino a combaciare la marcatura sul pannello isolante e fissare l'impugnatura a stella. Per l'esecuzione di tagli ad angolo ripetuti, spostare e fissare il corsoio [12] nelle parti superiore e inferiore sull'impugnatura a stella.</p>
GB	<p>Mitre cut: Transfer mitre to insulation board and insert in equipment. Loosen star handle [7] at the bottom, swerve cutting bracket until mitre matches the mitre on the insulation board and secure star handle. For repeat cuts, push slide [12] at bottom on star handle and secure it.</p>
CZ	<p>Zkosený řez: Zkosení přeneste na izolační desku a vložte do zařízení. Povolte hvězdicová ruční kolečka [7], odkloňte řezací třmen, až souhlasí zkosení se značkou na izolační desce, a zafixujte ruční kolečka. Pro opakování řezu posuňte jezdec [12] dole na ručním kolečku a zafixujte.</p>

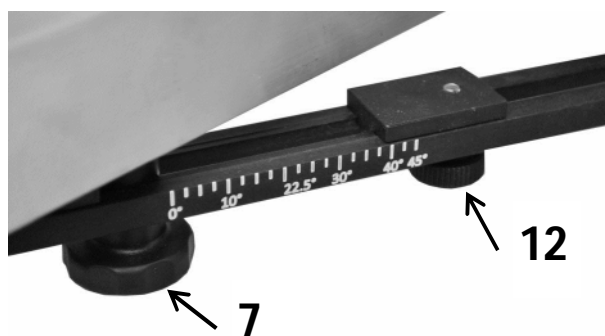


Fig. 8

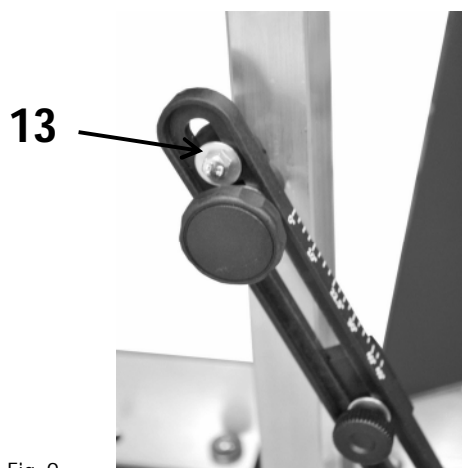


Fig. 9

D	90°-Schnittwinkel kann mittels Reiter [13] exakt nachjustiert werden.
F	Un angle de coupe de 90° peut être ajusté avec précision au moyen du curseur [13].
I	L'archetto per taglio a 90° può essere nuovamente regolato in modo esatto mediante il corsoio [13].
GB	90° cutting angles can be readjusted precisely with a slide [13].
CZ	90° úhel řezu lze nastavit přesně pomocí jezdce [13].

Störungsursachen | Les problèmes potentiels | Potenziali problemi | Potential problems



Fig. 10

14

D	Störungsursachen / Störungsbehebung Sicherung ersetzen: Dreh- und Druckschraube (14) für die Feinsicherung entfernen, defekte Sicherung ersetzen und Schraube wieder eindrehen. <i>Feinsicherung 5x20mm</i> Draht wird nicht heiss: Drahtführungsrollen [15] oben und unten reinigen
----------	--

F	Les problèmes potentiels et de dépannage Remplacez le fusible: Retirez la vis rotative et à pression (14) pour les fusibles fins, remplacez les composants défectueux et repositionnez la vis. <i>Fusible 5x20mm</i>
----------	--

I	Potenziali problemi / Risoluzione dei problemi Sostituire il fusibile: girare e rimuovere la vite (14) per fusibili fine, sostituire difettoso Si-assicurazione e vite del bullone. <i>Fusibili 5x20mm</i>
----------	--

GB	Potential problems / troubleshooting Replace fuse: turn and remove screw (14) for fine fuses, replace defective Si-assurance and bolt screw. <i>Fuses 5x20mm</i> Wire is not hot: Wire guide rollers (15) clean the top and bottom
-----------	---

CZ	Příčiny poruch / odstranění poruch Výměna pojistky: Vyndejte utahovací a stavěcí šroub (14) jemné pojistky, vadnou pojistku vyměňte a šroub znovu namontujte. <i>Jemná pojistka 5x20 mm</i> Drát není horká: Válečky vedení [15] drátu čisté horní a dolní
-----------	---

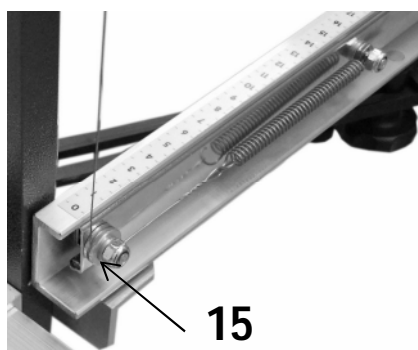


Fig. 11

15